

## Resúmenes

LA REPRESENTACIÓN LITERARIA DE LA EMANCIPACIÓN DE LA MUJER AFRO-FRANCESA EN  
EL UMBRAL DEL SIGLO XXI. CALIXTHE BEYALA

MARGARITA ALFARO AMIEIRO  
Universidad Autónoma de Madrid  
margarita.alfaro@uam.es

RESUMEN:

Calixthe Beyala (Camerún, 1961-) crece en un trasfondo de cambios sociales profundos en los que las mujeres camerunesas se ven obligadas a evolucionar en direcciones distintas y por lo tanto a enfrentarse, mediante la rebeldía o la inmigración, al modelo patriarcal vigente hasta mediados del siglo XX en el África Negra. Los personajes femeninos que encontramos en los diferentes universos narrativos de la autora nos muestran que hay un camino de emancipación de la mujer camerunesa, simbolizado en la trayectoria de la propia autora que se convierte en la instancia autorial auto-referencial y auto-ficcional.

PALABRAS CLAVE: Calixthe Beyala. Emancipación de la mujer. Origen negro.

ABSTRACT:

Calixthe Beyala (Cameroon, 1961-) grows in a background of deep social changes among Cameroonian women. They are forced to evolve in different directions and therefore to face the patriarchal model, in effect until mid twentieth century in Black Africa, by defiance or immigration. The female characters that we find in the different narrative universes of the author show that there is a trajectory of emancipation of women in Cameroon, symbolized by the path that the author chooses herself, where she becomes the authorial self-referential and self-fictional instance.

KEY WORDS: Calixthe Beyala. Women's emancipation. Black origin.

## BUENAS Y MALAS EN EL CINE HISTÓRICO. EL PERSONAJE DE CLEOPATRA

RAQUEL ALIAGA ALMELA  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID  
raquel.aliaga@live.com

### RESUMEN

A partir del estudio del tratamiento del personaje de Cleopatra representado en el cine, se propone un análisis de los modelos femeninos transmitidos por la gran pantalla durante el siglo XX, modelos que variaron condicionados por los cambios ideológicos y socio-económicos que tuvieron lugar en esos años. Así, unas veces *buena*, otras *mala*, Cleopatra sirve de instrumento a la industria cinematográfica para reforzar unos determinados modelos femeninos de comportamiento que se construyen a través de la reelaboración histórica del personaje y del anacronismo, reflejando ideas y concepciones del momento en estas películas fueron concebidas.

### PALABRAS CLAVE

Cine. Cleopatra. Roles femeninos. Siglo XX.

### ABSTRACT

Taking into account the treatment given to the character of Cleopatra in films, the aim of this paper is the study of the female models which the cinema industry has offered through the 20<sup>th</sup> century. This character was transformed according to the ideological and socioeconomic changes occurred in this period, in such a way that Cleopatra became an instrument to influence society, transmitting “good” or “bad” female role models based on rewording the historical figure and anachronisms.

### KEY WORDS

Cinema. Cleopatra. Female role models. 20<sup>th</sup> century.

REFLEXIONES SOBRE LOS ESTEREOTIPOS DE MALDAD Y BONDAD FEMENINAS

APUNTES SOBRE LA HISTORIA DE UNA INFAMIA

MARGARITA ALMELA  
UNED  
malmela@flog.uned.es

RESUMEN

Los estereotipos de maldad y bondad femenina, fijados por los textos sagrados y la mitología desde los inicios de la sociedad patriarcal, se han mantenido inmutables hasta el siglo XX y han marcado tanto la vida cotidiana como las relaciones sociales y las leyes que sustentan el patriarcado. Las manifestaciones artísticas y la literatura, mayoritariamente masculinas, han contribuido a lo largo de la historia al sostenimiento de estos estereotipos “esenciales” y han contestado a los intentos de rebeldía femenina con la construcción de nuevos estereotipos, acordes con los cambios sociales. Sin embargo las mujeres han comenzado a imponer la revisión de estos modelos y el cuestionamiento de los criterios en que se sustentan.

PALABRAS CLAVE

Maldad y bondad femeninas. Estereotipos femeninos. Mujer fatal. Ángel del hogar. Guillermina Mekuy. Lourdes Ortiz.

ABSTRACT

Stereotypes of female goodness and badness remained solidified until the 20th century since they were inscribed in the sacred and mythical narratives. They have also shaped ordinary lives, social relations and the laws sustaining the patriarchal order. Artistic and literary expressions, mostly masculine, have contributed to the prevalence of such “essential” stereotypes and have contested the efforts towards women’s rebellion with the construction of new stereotypes that suit social changes. However, women have revised these models and challenged the criteria on which they are based.

KEY WORDS

Female goodness and badness. Female stereotypes. Femme Fatale. Angel in the house. Guillermina Mekuy. Lourdes Ortiz.

LOS JUEGOS DEL HAMBRE: ¿POSTFEMINISMO O EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES EN LA  
NOVELA POPULAR?

ASUNCIÓN BERNÁRDEZ RODAL  
Universidad Complutense  
asbernar@ccinf.ucm.es

RESUMEN

Este artículo se elabora a partir del estudio de un nuevo modelo de heroína que surge en la literatura y el cine a finales de la pasada década (2000) y que difiere sustancialmente de las heroínas guerreras de los años noventa. Este nuevo modelo supera a los anteriores en la medida en que las mujeres no aparecen especialmente preocupadas por los valores asociados a la feminidad tradicional, como son el amor romántico o la obsesión por la apariencia física, pero tampoco renuncian a valores positivos como el cuidado de los demás, la empatía con otras mujeres, etcétera. Según nuestro punto de vista este cambio de representación se produce porque las industrias culturales, la sociedad y las lectoras de estos textos van dejando atrás ciertos aspectos relacionados con el postfeminismo que considera la opción “política” del feminismo superada y cuya filosofía aparece muy bien representada en la heroína de acción fálica, extremadamente femenina en su aspecto pero masculina en su comportamiento.

PALABRAS CLAVE

Novela popular. *Los juegos del hambre*. Postfeminismo.

ABSTRACT

This article discusses a new model of heroine emerging in literature and film at the end of the past decade, and who is substantially different from the warrior heroines of the 1990's. This new model exceeds the previous ones in that women are not particularly interested in those values traditionally associated with femininity, such as romantic love or physical appearance, but they don't reject some positive values like caretaking or women empathy, either. From our perspective, this shift in representation comes into view because the cultural industries, society and the woman readers of these texts abandon some aspects related to postfeminism, which considers that feminism's "political" option is over, and whose philosophy is rightly represented in the phallic-action heroine, extremely feminine in her looks but masculine in her behavior.

KEY WORDS

Popular novel. *The Hunger Games*. Postfeminism.

MUJERES, DIOSAS Y GORGONAS EN LA POESÍA DE ANA ROSSETTI

MARINA BIANCHI

Università degli Studi di Bergamo (Italia)  
marina.bianchi@unibg.it

RESUMEN

Evitando estudiar la obra de Rossetti desde el punto de vista de la escritura femenina y centrándonos en la poesía escrita entre 1980 y 1995, haremos hincapié en la pluralidad de mujeres, ángeles y diosas, a veces celestiales y otras infernales, mediante las que la autora reflexiona sobre la complejidad y la ambigüedad de la sociedad actual, objeto de análisis de sus versos. Nuestro objetivo es detectar los cambios del papel femenino en los distintos libros, que se desarrolla paralelamente a la trayectoria vital.

PALABRAS CLAVE

Trayectoria poética de Ana Rossetti. Poesía española siglo XX. Personajes femeninos.

ABSTRACT

Avoiding an inquiry into Rossetti's works from a women's writing point of view, we will rather delve into her poetry written between 1980 and 1995, focusing our attention on the plurality of female characters, angels and goddesses, sometimes celestial and sometimes infernal, through which the author ponders on the complexity and the ambiguity of the present age society, features which are the object of analysis of her verses. Our purpose is to detect the change of the female role, developed according to her vital path, through different books.

KEY WORDS

Poetic trajectory of Ana Rossetti, 20<sup>th</sup>- century Spanish poetry, female characters.

MADRE AUSENTE, MADRE ERRANTE (O CÓMO SER MADRES-POETAS): MATERNIDAD,  
CREATIVIDAD Y POESÍA EN MINA LOY Y DIANE DI PRIMA

ISABEL CASTELAO-GÓMEZ  
Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED  
icastelao@flog.uned.es

RESUMEN

Este estudio relaciona las prácticas y poéticas maternas de Mina Loy, poeta y artista modernista, y Diane di Prima, poeta Beat de los años cincuenta. Su poesía temprana revela estrategias parecidas de negociación del conflicto entre maternidad y creatividad como reacción a los entornos sexistas artísticos en los que escriben, a la institución de la maternidad de sus épocas, y como expresión de la problemática implícita en su condición de madres-poetas. Desde teorías feministas que socavan los estereotipos de la *buena/mala* madre, conectaré las experiencias maternas de Loy, madre ausente que abandonó a sus hijos por largas temporadas, y di Prima, madre errante que los arrastró en sus aventuras revolucionarias, con su poesía subversiva sobre la dualidad entre creación y procreación.

PALABRAS CLAVE

Mina Loy, Diane di Prima, maternidad, creatividad, poesía.

ABSTRACT

This study relates the maternal practices and poetics of Mina Loy, modernist poet and artist, and Diane di Prima, Beat poet of the fifties. Their early poetry shows similar strategies of negotiation about the conflict between motherhood and creativity as reaction to the sexist artistic circles they belonged to, to the institution of motherhood in their historical periods, and as expression of the problem implicit in their condition as mother-poets. Using feminist theories that undermine the stereotypes of the *good/bad* mother, I will connect Loy's maternal experience, absent mother that left her children for long periods, and di Prima's, erratic mother who took hers through her revolutionary adventures, with their subversive poetry about the duality between creation and procreation.

KEY WORDS

Mina Loy, Diane di Prima, motherhood, creativity, poetry.

CINCUENTA SOMBRAS DE LA IGUALDAD

ÁNGELES DE LA CONCHA MUÑOZ  
UNED  
aconcha@flog.uned.es

RESUMEN

El feminismo no ha sido inmune a la profunda crisis general tanto económica como de ideas y valores que ha sacudido el mundo occidental. En este artículo analizaré las coordenadas más visibles de la reacción postfeminista y su articulación en diversos géneros –manifiestos, novelas, series televisivas– y medios de comunicación. Me centraré fundamentalmente en el análisis de la aspiración a la igualdad, presupuesto irrenunciable del feminismo, en su versión posfeminista y, desde esta perspectiva, examinaré las preocupantes implicaciones inherentes al concepto de igualdad sexual que esta versión proclama, expresadas discursivamente en novelas como la saga *Crepúsculo*, la trilogía *Cincuenta sombras de Grey* y sus epígonos.

PALABRAS CLAVE

Feminismo, posfeminismo, igualdad, violencia sexual.

ABSTRACT

Feminism has not been immune to the profound economic and ideological crisis that has shaken the Western world. In this paper I shall examine the most visible features of the postfeminist backlash as expressed in various genres such as manifestoes, novels, TV series and the media. I shall focus specifically on the postfeminist version of the historical feminist claim for gender equality. From this perspective I shall analyze the disturbing implications inherent to the concept of sexual equality claimed by postfeminism discursively expressed in novels such as the *Twilight* saga, the *Fifty Shades of Grey* trilogy and their epigones.

KEY WORDS

Feminism, postfeminism, equality, sexual violence.

LA IMAGEN DE LAS MUJERES A TRAVÉS LAS PINTORAS ESPAÑOLAS  
DURANTE LOS AÑOS 30 DEL SIGLO XX

CARMEN DALMAU  
Escuela de Fotografía EFTI  
cdalmau@efti.es

RESUMEN

La imagen dominante de la mujer española durante las primeras décadas del siglo XX está construida a través del poderoso imaginario masculino de artistas como Pablo Picasso o Julio Romero de Torres y del que es difícil escapar incluso para las propias pintoras españolas. Aquellas artistas que no ajustaron su representación de la mujer a los patrones oficiales, y que buscaron otro reflejo en el espejo, fueron relegadas al olvido o malogradas. Aunque ha comenzado un lento proceso de recuperación del trabajo de algunas mujeres artistas de la década de los treinta, de otras apenas quedan ya algunos vestigios.

PALABRAS CLAVE:

Representación femenina. Mujer fatal. El eterno femenino. Vanguardia histórica.

ABSTRACT

The dominant image of Spanish women during the first decades of the twentieth century is built through the powerful imagery of artists such as Pablo Picasso and Julio Romero de Torres and is difficult to escape, even for Spanish women painters themselves. Those artists who did not adjust their representation of women to official standards, and that looked for another reflection in the mirror, were relegated to oblivion or unsuccessful. Although a slow process of recovery of some women artists of the thirties has begun, of others just some traces remain.

KEY WORDS:

Feminine representations. Femme fatale. The eternal feminine. Historical Forefront.

MALAS Y MÁS QUE MALAS, POR SUPUESTO:

BREVE ALEGATO SOBRE LA NECESIDAD DE IR A CONTRACORRIENTE

JUANA ESCABIAS  
Escritora  
escabiasjuana@gmail.com

RESUMEN

La propia autora del artículo, la novelista y dramaturga Juana Escabias, repasa los aspectos esenciales de sus creaciones literarias desde la óptica feminista, incluyendo comentarios de diversos investigadores sobre su estilo y temática.

PALABRAS CLAVE

Teatro español contemporáneo. Literatura. Escabias.

ABSTRACT

The author of this article, the novelist and playwright Juana Escabias, reviews the essential aspects of her literary creations from a feminist perspective, including comments by several critics about her style and subject matter.

KEY WORDS

Contemporary Spanish Drama. Literature. Escabias.

Y AMAIA EZPELDOI TE ABRIRÁ LOS OJOS: UNA DETECTIVE RURAL CONTRA EL SISTEMA

ARANTZAZU FERNÁNDEZ IGLESIAS  
UNED  
fernandezarantzazu@flog.uned.es

RESUMEN

Itxaro Borda escribe sus novelas negras para mostrar su desacuerdo con el sistema social. La novela *BOGA BOGA* (2012) supone una puesta en cuestión en clave feminista de la presencia de ETA en el País Vasco-francés durante la década de los 80. El artículo describe a Amaia Ezpeldoi, la única detective de las letras vascas, repasa la categorización de escritora posnacionalista que la crítica atribuye a la autora y propone una reflexión sobre las consideraciones que se hacen de la obra de esta novelista en cuanto al lugar que ocupa en el sistema literario vasco.

PALABRAS CLAVE

Novela negra vasca queer. Itxaro Borda. *BOGA BOGA*. Posnacionalismo. ETA.

ABSTRACT

Itxaro Borda writes her detective novels in order to express her disagreement with the social system. The novel *BOGA BOGA* (2012) calls into question ETA's activities in the French Basque Country during the 1980s from a feminist perspective. The purpose of this paper is to describe Amaia Ezpeldoi, the only women detective in Basque Literature, to revise Borda's categorization as a post-nationalist writer, and also to propose some reflections on the status that she occupies in the Basque literary system.

KEY WORDS

Basque queer detective novel. Itxaro Borda. *BOGA BOGA*. Postnacionalism. ETA.

RELEYENDO A EVA: LA REVISIÓN TAXONÓMICA COMO SUBVERSIÓN EN “SHE  
UNNAMES THEM”, DE URSULA K. LE GUIN

MARÍA GARCÍA LORENZO  
UNED  
mgarcia@flog.uned.es

RESUMEN

El relato de Ursula K. Le Guin “She Unnames Them” (“Ella los des nombra”), una parodia del mito del Génesis, expone la autoridad de aquél que nombra, y arroja luz sobre el discurso masculinista presente en la clasificación de los seres vivos. Le Guin revisa la figura de Eva y la transforma en una transgresora que rechaza el logos masculino, la palabra y la razón, que la convierten en objeto del lenguaje y el pensamiento. La mención de Carl Linneo en el relato nos permite repasar el modo en que el género impregna cualquier discurso, incluido el científico.

PALABRAS CLAVE

Literatura y ciencia. Mujer. Linneo. Clasificación.

ABSTRACT

Ursula K. Le Guin’s story “She Unnames Them” is a parody of the myth of Genesis that unveils the authority of the namer and evidences the masculinist discourse in the classification of beings. Le Guin revises the figure of Eve and transforms her into a transgressor who rejects the masculine logos, word and reason, that turns her into an object of language and thought. The inclusion of Carolus Linnaeus in the story allows us to review the ways in which gender permeates any discourse, even science.

KEY WORDS

Literature and science. Woman. Linnaeus. Classification.

LA MEDEA DE MADELEINE MILHAUD: CREÚSA FRENTE A MEDEA

HELENA GUZMÁN  
UNED  
hguzman@flog.uned.es

RESUMEN

En el año 1938 Madeleine Milhaud escribió el libreto de la ópera *Médée*, al que posteriormente Darius Milhaud, su esposo, pondría música. Su tratamiento aporta una serie de novedades que inciden en el perfil tradicional de la heroína. El papel destacado que adquiere Creúsa como mujer buena y entregada hace que el personaje de Medea adquiera unos tintes más negativos.

PALABRAS CLAVE

Recepción literaria. Libretos operísticos. Medea. Madeleine Milhaud.

ABSTRACT

In 1938 Madeleine Milhaud wrote the libretto of the opera *Médée*, for which her husband would later write the music. The innovations she adds shape the traditional role of the heroine. Creusa gains prominence as a good, dutiful woman and thus increases Medea's negative overtones.

KEY WORDS

Literary perception. Operatic librettos. Medea. Madeleine Milhaud.

NI MUJERES MALAS, NI MUJERES BUENAS: SOLDADERAS

ANTONIO LORENTE MEDINA  
UNED  
alorente@flog.uned.es

RESUMEN

En este trabajo nos proponemos dos objetivos esenciales. El primero pretende rescatar la figura de la soldadera y su papel fundamental en la fase armada de la Revolución Mexicana, a pesar de la mistificación que los medios de comunicación de masas realizaron para convertirla en la popular “Adelita”. El segundo muestra la escasa atención que la Novela de la Revolución Mexicana le dedicó a esta figura y analiza su comportamiento en las pocas narraciones en que aparece: *Los de abajo*, los cuentos de Rafael F. Muñoz, y, sobre todo, *Tropa Vieja*, de Francisco L. Urquizo.

PALABRAS CLAVE

Revolución. Soldaderas. Mistificación. Adelita. Silenciamiento. Heroísmo colectivo. Anonimato. Novela de la Revolución.

ABSTRACT

In this work we propose two essential aims. The first one tries to review the figure of the “soldadera” and her fundamental role in the armed period of the Mexican Revolution, in spite of the mystification of the mass media to turn her into the popular “Adelita”. The second aim shows the scanty attention that the Novel of the Mexican revolution dedicated to this figure, and analyzes her behaviour in the few stories in which the “soldadera” appears: *Los de abajo*, by Mariano Azuela; the stories written by Rafael F. Muñoz; and, especially, *Tropa Vieja*, by Francisco L. Urquizo.

KEY WORDS

Revolution. Soldaderas. Mystification. Adelita. Silencing. Collective heroism. Anonymity. Revolution Novel.

UNA MIRADA QUE DESVISTE A LA MUJER EN MEDIO DE LAS OBSCENIDADES DE  
NUESTROS TIEMPOS: *SUSANA Y LOS VIEJOS* DE MARTA SANZ

ROXANNE B. MARCUS  
York University, D4LL  
rbm@yorku.ca

RESUMEN

*Susana y los viejos* es una novela que ilustra la intrepidez que Marta Sanz busca en su escritura para incomodar y provocar al lector. Es una novela posmoderna y feminista que subvierte la autoridad de la mirada masculina y del orden moral del Occidente. Sanz cuestiona los modelos de mujer y desvela la doble moral de la sociedad española ante los tabúes establecidos y los conflictos de generación, de clase y de género. Indaga, en particular, en la soledad de los viejos y de los enfermos ante la muerte y en las ambigüedades de la compasión en el contexto de las obscenidades sociales, económicas, políticas y morales de nuestros tiempos.

PALABRAS CLAVE

Posmodernismo y feminismo. Parodia. Antropología social. Biblia. Artes visuales. Amor y muerte.

ABSTRACT

*Susana y los viejos* is a novel that illustrates the intrepidity that Marta Sanz seeks in her writing in order to shake the reader out of complacency. It is a postmodern and feminist novel that subverts the authority of the male gaze and of the moral order of Western culture. Sanz questions the traditional role models for women and addresses the double moral standard in Spanish society in terms of traditional taboos and the conflicts between generations, social classes and genders. She delves, in particular, into the solitude of the aged and of the ill in the face of death and into the ambiguities surrounding the issue of compassion within the context of the socio-cultural, economic, political and moral obscenities of our times.

KEY WORDS

Postmodernism and feminism. Parody. Social anthropology. Bible. Visual arts. Love and death.

RAPRESENTACIONES DE MUJER.

LA FIGURA FEMENINA EN LAS LETRAS DEL RAP

CLARA I. MARTÍNEZ CANTÓN

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

cimartinez@flog.uned.es

RESUMEN

La existencia de letras misóginas en el rap es un fenómeno que es objeto de polémica y que llama poderosamente la atención. El objeto de este estudio es explorar de dónde se toma el imaginario cultural que da lugar a este tipo de letras. Para ello revisaremos ciertos modelos de mujer foráneos y examinaremos si existe una adopción, dentro del rap español, de estos estereotipos tomados principalmente del rap en americano, concretamente de determinados subgéneros, como el *gangsta rap* de gran éxito comercial.

PALABRAS CLAVE

rap, estereotipos femeninos, machismo, Jezebel, Sapphire.

ABSTRACT

The presence of misogynistic lyrics in rap is a shocking and controversial phenomenon. The aim of this study is to explore where the cultural imaginary of this kind of lyrics stems from. For this purpose, certain foreign models of women will be reviewed and it will be examined whether there is an adoption, within Spanish rap, of stereotypes taken mainly from American rap, in particular from certain subgenres, such as *gangsta rap*.

KEY WORDS

rap, female stereotypes, sexism, Jezebel, Sapphire.

## CIRCE: ¿DIOSA O MUJER?

ROSANA MURIAS CARRACEDO  
Universidad Pedagógica Herzen de San Petersburgo  
rosanamurias@hotmail.com

### RESUMEN

Circe nace como personaje homérico en la Grecia Antigua y desde allí realiza un periplo, su Odisea particular, que la lleva a recalar en las páginas de numerosas obras que la han presentado desde muy diversas perspectivas. Ya en el siglo XX, se nos aparece de la mano de distintos escritores que nos ofrecen una relectura del mito. Es el caso de las propuestas *Circe y los cerdos* de Carlota O'Neill y *Circe ou o prazer do azul* de Begoña Caamaño que analizaremos en este artículo.

Circe la tentadora, la maga que posee el poder de convertir a los hombres en bestias; una Circe peligrosa, Circe la mala. Pero, ¿quién es realmente Circe? Circe es también (o quizás tan solo) una mujer enamorada, fuerte en la vida, débil en el amor. Trataremos de analizar cómo ha evolucionado el personaje, qué características del mismo han cambiado y hasta qué punto resulta esto representativo de una moral determinada que juzga y categoriza según criterios que, en muchos casos, responden a prejuicios de género.

### PALABRAS CLAVE

Circe. Carlota O'Neill. Begoña Caamaño.

### ABSTRACT

Circe is born as a Homeric character in Ancient Greece and from there she takes up a journey, her particular Odyssey that leads her to moor on the pages of numerous works that have presented her from different perspectives. Already in the twentieth century, we see her by the hand of various writers who offer a reinterpretation of the myth. This is the case of the proposals of "Circe and the pigs" by Carlota O'Neill and "Circe or the pleasure of the blue" by Begoña Caamano, which will be discussed in this article.

Circe the temptress, the sorceress, who has the power of turning men into beasts, a dangerous Circe, Circe the bad. But who is Circe really? Circe is also (or maybe only) a woman in love, strong in life, weak in love. We will try to analyse how the character has evolved, what features have changed and up to what point it is representative of a particular judging moral that categorizes according to a criterion that, in many cases, responds to the prejudice of gender.

### KEY WORDS

Circe. Carlota O'Neill. Begoña Caamaño.

BUENAS, MALAS Y UNA MALA FALSAMENTE REDIMIDA  
EN EL TEATRO DE VIRGÍNIA VICTORINO (1895-1967)

MARÍA VICTORIA NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ  
Universidad Complutense de Madrid  
mvnavas@filol.ucm.es

RESUMEN

Teniendo en cuenta el estudio de Lello (1993) sobre la obra dramática de la portuguesa Virgínia Victorino, hemos hecho un análisis de los personajes femeninos de las obras *A volta* (1932), *Fascinação* (1933) y *Manuela* (1934).

La tipología femenina de sus obras recoge una serie de perfiles de entre los que destaca la mujer emancipada. La atención a esta figura permite apreciar prototipos como el de la sufragista, asuntos como la independencia económica de la mujer y sus consecuencias personales. Tales comportamientos acaban por ser caricaturizados y las protagonistas solo podrán redimirse si se acogen a los patrones tradicionales.

PALABRAS CLAVE

Virgínia Victorino, literatura portuguesa, literatura femenina

ABSTRACT

Given Lello's study (1993) on the Portuguese play writer Virgínia Victorino, we made an analysis of the female characters in some of her works: *A volta* (1932), *Fascinação* (1933) and *Manuela* (1934).

The female typology of these plays contains a series of profiles among which we will pay a special attention to the emancipated woman. By studying this figure we can appreciate prototypes such as the suffragist, other issues like women's economic independence and its personal consequences. Such behaviors end up being caricatured and the main characters may only be redeemed if they accept traditional patterns.

KEY WORDS

Virgínia Victorino, Portuguese literature, women's literature.

## HEROÍNAS POÉTICAS EN LA EDAD DE PLATA

JULIO NEIRA  
UNED  
jneira@flog.uned.es

### RESUMEN

El papel de la mujer en la sociedad occidental cambia radicalmente en el primer tercio del siglo XX gracias a su lucha emancipadora. También su presencia en la poesía de aquella época denominada Edad de Plata. Los estereotipos de casta esposa, madre abnegada y mujer fatal del Modernismo dejan hueco con la irrupción de la Vanguardia a la incorporación de la “musa porvenirista”, una mujer protagonista de su destino, artista renovadora o señalada deportista en los años veinte y a la militante política en los treinta: heroínas en una sociedad machista.

### PALABRAS CLAVE

Modernismo, Vanguardia, Estereotipos, Teresa Wilms, Norah Borges, Sonia Dalaunay, Maruja Mallo, Aida Lafuente, Pasionaria.

### ABSTRACT

Women’s role in the western society undergoes a shift in the first decades of the 20th-century by way of their struggle for emancipation. So does women’s presence in the poetry of the period called the Silver Age. With the arrival of the avant-garde, the stereotypes of the chaste wife, devoted mother and femme fatal are replaced by the “futuristic muse”, i.e. a woman who stands as protagonist of her own destiny, innovative artist or outstanding sportswoman in the 20s, or political activist in the 30s: heroine’s in a male-biased society.

### KEY WORDS

Modernism. Avantgarde. Stereotypes. Teresa Wilms. Norah Borges. Sonia Dalaunay. Maruja Mallo. Aida Lafuente. Pasionaria.

EDITH WHARTON Y EL RELATO GÓTICO DE FANTASMAS: LA INQUIETANTE REVISIÓN DE  
LOS ESTEREOTIPOS FEMENINOS

EULALIA PIÑERO GIL  
Universidad Autónoma de Madrid  
eulalia.pinero@uam.es

RESUMEN

Edith Wharton explora la sexualidad, el deseo y la fantasía femenina en sus relatos góticos. La escritora norteamericana aborda temas tan controvertidos como el adulterio, la infidelidad, el desamor y la locura para, en ocasiones, representar el mundo doméstico como un espacio de horror y pesadilla para las mujeres. Este ensayo analiza cómo Wharton socava en sus relatos la vulnerabilidad, la pasividad y la sumisión de la mujer en el ámbito del patriarcado. De este modo, el género gótico le permite tratar con cierta libertad temas que en otro contexto literario serían considerados tabú y, como consecuencia, demasiado comprometidos para verbalizarlos en las primeras décadas del siglo XX.

PALABRAS CLAVE

Edith Wharton. Relato de fantasmas. Gótico femenino. Modelos sociales de la mujer.

ABSTRACT

Edith Wharton's gothic ghost stories explore female sexuality, desires, fantasies, fears and social roles within the realm of the supernatural. The American writer represents adultery, infidelity, lack of affection, madness and perversity within the domestic sphere as a locus of nightmares and horror for women. This essay aims to analyze how Wharton's gothic stories undermine female vulnerability, passivity and submission that is associated with women's role in the patriarchy. These aspects are tackled within the gothic ghost story which is a useful literary genre for exploring what would otherwise be considered taboo and therefore too dangerous to verbalize in the first decades of the 20<sup>th</sup> century.

KEY WORDS

Edith Wharton. Ghost stories. Female Gothic. Gender roles. Women's social roles.

MALAS & MALÍSIMAS Y EN PAREJA..., O SEGÚN EL CRISTAL CON QUE SE MIRE: RELATOS EN FEMENINO DE SIMÓ / ROIG / RIERA / BARBAL

JUAN MIGUEL RIBERA LLOPIS  
Universidad Complutense de Madrid  
jumriber@filol.ucm.es

RESUMEN

Atención al tratamiento por parte de escritoras acerca de protagonistas éticamente malas o intencionalmente maldecidas, en contraste o correspondencia con su objetivación o no por parte de narradores masculinos. Relectura en ese sentido de relatos de Isabel-Clara Simó, Montserrat Roig, Carme Riera y Maria Barbal; y de arquetipos femeninos de la novela ochocentista y en la obra de Wenceslao Fernández Flórez.

PALABRAS CLAVE

Literatura catalana contemporánea. Escritoras de la 'generació dels 70'. Isabel-Clara Simó. Montserrat Roig. Carme Riera. Maria Barbal. Narrativa realista europea.

ABSTRACT

Attention to women writers' treatment of ethically bad or intentionally cursed female protagonists, in contrast to or correspondence with their objectification by male narrators. Rereading, in this sense, of Isabel-Clara Simó, Montserrat Roig, Carme Riera and Maria Barbal's stories; female archetypes of 19<sup>th</sup> century novel and of Wenceslao Fernández Flórez.

KEY WORDS

Contemporary Catalan literature. Women writers of 'Generació dels 70'. Isabel-Clara Simó. Montserrat Roig. Carme Riera. Maria Barbal. Realist European narrative.

LA RUPTURA DE LA IMAGEN DE LA HISTORIOGRAFÍA OFICIAL DE URRACA Y DE ELISABETH  
DE AUSTRIA-HUNGRÍA EN LAS NOVELAS URRACA DE LOURDES ORTIZ Y ELISABETH,  
EMPERATRIZ DE AUSTRIA-HUNGRÍA O EL HADA MALDITA DE ÁNGELES CASO

PATRICIA RIOSALIDO VILLAR  
UNED  
priosalido@hotmail.com

RESUMEN

Gracias a la metaficción historiográfica, los colectivos tradicionalmente marginados por la Historia encuentran una voz. Uno de esos colectivos son las mujeres. A través de dos novelas, *Urraca* de Lourdes Ortiz, y *Elisabeth, emperatriz de Austria-Hungría* de Ángeles Caso, se muestra cómo ambas figuras históricas quedan deconstruidas en sus versiones oficiales y los personajes expresan sus propias versiones de los hechos. Los canales de expresión elegidos son la redacción de una nueva crónica, *Urraca*, o el diario íntimo, *Elisabeth*, siendo las formas de discurso autobiográficas las preferidas por la escritura femenina.

PALABRAS CLAVE

Metaficción historiográfica. Deconstrucción. Voz. Expresión. Versión nueva.

ABSTRACT

Thanks to historiographical metafiction those groups that have been traditionally marginalized throughout history can find a voice. One of these groups is women. By the examples of two novels, *Urraca* by Lourdes Ortiz, and *Elisabeth, emperatriz de Austria-Hungría*, by Ángeles Caso, it is shown how both figures become deconstructed in their official versions and the characters express their own versions of the events. The channels of expression chosen by both women are a new chronicle, by *Urraca*, or the intimate diary, by *Elisabeth*, both forms of discourse preferred by female writers.

KEY WORDS

Historiographical metafiction. Deconstruction. Voice. Expression. New version.

NI HADA NI BRUJA NI TODO LO CONTRARIO  
(EXTRAÑAS MUJERES EN LA CULTURA POPULAR ITALIANA)

MARINA SANFILIPPO  
UNED  
msanfilippo@flog.uned.es

RESUMEN

Después de una introducción sobre la figura de la bruja en la cultura popular, en este texto se analiza la tradición folklórica del sur de Italia de las *donne di fora* y el cuento popular ATU 898 (*La figlia del sole*) como ejemplos anómalos dentro del imaginario brujeril.

PALABRAS CLAVE

Brujas. Cuentos populares. Imaginario folklórico. *Figlia del sole*. *Donne di fora*.

ABSTRACT

After introducing the figure of the witch in popular culture, this text addresses the folkloric tradition of the *donne di fora* in Southern Italy, and the popular tale ATU 898 (*La figlia del sole*) as odd examples within the witch imagery.

KEY WORDS

Witches. Popular tales. Folkloric imagery. *Figlia del sole*. *Donne di fora*.

MME DE MERTEUIL VERSUS ANA KARENINA, MME BOVARY Y ANA OZORES: REVISIÓN DE  
MODELOS FEMENINOS EN *RETAHÍLAS* DE CARMEN MARTÍN GAITE

ELISABETTA SARMATI  
Università La Sapienza, Roma  
elisabetta.sarmati@uniroma1.it

RESUMEN

Entre los muchos intertextos que jalonan los recuerdos de los dos interlocutores de *Retahílas*, es posible reconocer el hilo rojo de una memoria literaria de género, en el que el papel asignado a la mujer y su representación literaria quedan estrechamente vinculados. Desde las *cantigas de amigo* galaico-portuguesas hasta las novelas del realismo decimonónico, transitando por Melibea y las novelas rosas, Eulalia, la protagonista de *Retahílas*, revisa los modelos femeninos propuestos por la literatura occidental y elige a Madame de Merteuil, cínica heroína de la novela de Pierre Chardelos de Laclos, *Les liaisons dangereuses* (1782), como paradigma de una nueva femineidad, «artífice de su propio destino».

PALABRAS CLAVE

Carmen Martín Gaité. *Retahílas*. *Les liaisons dangereuses*. *Ana Karenina*. *Mme Bovary*. *Odio siciliano*. *La abandonada*.

ABSTRACT

Many literary allusions are an integral part of Carmen Martín Gaité's novel *Retahílas*. They configure the red thread of gender's literary memory where women's role and their literary representation are closely related. A large number of all these literary references, from Galaico-Portuguese *cantigas de amigo* to 19<sup>th</sup>-century realist novels, concerns the role of women and their literary description. Eulalia, *Retahílas*' protagonist, revises western literary female models and chooses Madame de Merteuil, the cynical heroine of Pierre Chardelos de Laclos' novel *Les liaisons dangereuses*, as the epitome of a new femininity, "the agent of her own fate".

KEY WORDS

Carmen Martín Gaité. *Retahílas*. *Les liaisons dangereuses*. *Ana Karenina*. *Mme Bovary*. *Odio siciliano*. *La abandonada*

CUESTIONAR. GENERAR INTERROGANTES. UN PASEO POR SUGERENTES  
PROPUESTAS DEL ARTE CONTEMPORÁNEO

OLGA SIMÓN  
ARTISTA  
olgasimontrigo@gmail.com

RESUMEN

El propósito de esta conferencia es dar un paseo por sugerentes propuestas del arte contemporáneo realizadas por artistas mujeres, que denotan una incansable búsqueda de libertad y una capacidad sobrecogedora para crear universos propios. Son trabajos que indagan, exponen y expresan sin tapujos. Que cuestionan absolutamente todo. Que provocan reflexión y plantean nuevos interrogantes. Trabajos arriesgados que van más allá y que suponen un paso adelante.

PALABRAS CLAVE

Arte contemporáneo. Mujeres artistas. Universos propios. Búsqueda de libertad. Cuestionar. Reelaborar.

ABSTRACT

The aim of this talk is to take a stroll through different contemporary art works made by women artists, who show a tireless search for freedom and a startling ability to create personal universes. These works enquire, show and express things openly. They question absolutely everything. They stimulate thought and raise further questions. Risky works, which go deeper and represent a step forward

KEY WORDS

Contemporary art. Women artists. Personal universes. Search for freedom. Question. Redoing.

ALGO SE CONSIGUE

LOURDES ORTIZ  
Escritora

RESUMEN

En este trabajo la escritora Lourdes Ortiz reflexiona acerca del cambio de roles y la inversión de modelos que, como fruto de los cambios sociales y de las mentalidades producidos por la presión de las mujeres, se han producido en las series populares de televisión. La racionalidad, el método científico, la frialdad propias de los estereotipos masculinos tradicionales han pasado a ser características de las nuevas protagonistas, mientras que la intuición, el sentimiento o la religiosidad son ahora características de sus compañeros varones. Esta nueva situación da como resultado una complementariedad entre sexos desconocida hasta ahora en la expresión audiovisual de masas.

PALABRAS CLAVE

Inversión de roles y de modelos. Series policíacas norteamericanas. *Bones*, *Castle*, *El mentalista*.

ABSTRACT

In this work, Lourdes Ortiz ponders the role shift and inversion of models occurred in TV shows, brought about by social and thinking changes which women's pressure has produced. Rationality, the scientific method, the stereotypical coldness of traditional masculinity have been transferred to the new female protagonists, while intuition, sensitivity or religious feelings are among their male counterparts' features. This new situation results in a complementariness of sexes that had been unknown to mass audiovisual expression up to this moment.

KEY WORDS

Inversion of roles and models. American detective TV shows. *Bones*, *Castle*. *The Mentalist*.